

I

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi, INTEC S.r.l.

Indirizzo: Via A. De Francisco 148/4, Settimo T.se (TO),
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità
che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce
sono conformi a quanto previsto dalle direttive:
2006/42/CE

GB

DECLARATION OF CONFORMITY

We, INTEC S.r.l.

Address: Via A. De Francisco 148/4, Settimo T.se (TO),
declare under our sole responsibility that the following
products to which this declaration relates conform
with the provisions of Directives:
2006/42/CE

F

DECLARATION DE CONFORMITÉ

Nous, INTEC S.r.l.

Adresse: Via A. De Francisco 148/4, Settimo T.se (TO),
déclarons sous notre seule responsabilité que les
produits auxquels se réfère cette déclaration sont
conformes aux dispositions des Directives:
2006/42/CE

D

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, INTEC S.r.l.

Anschrift: Via A. De Francisco 148/4, Settimo T.se (TO),
erklären auf eigene Verantwortung, daß folgende
Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht,
mit den Bedingungen der Direktiven 2006/42/CE
übereinstimmen.

E

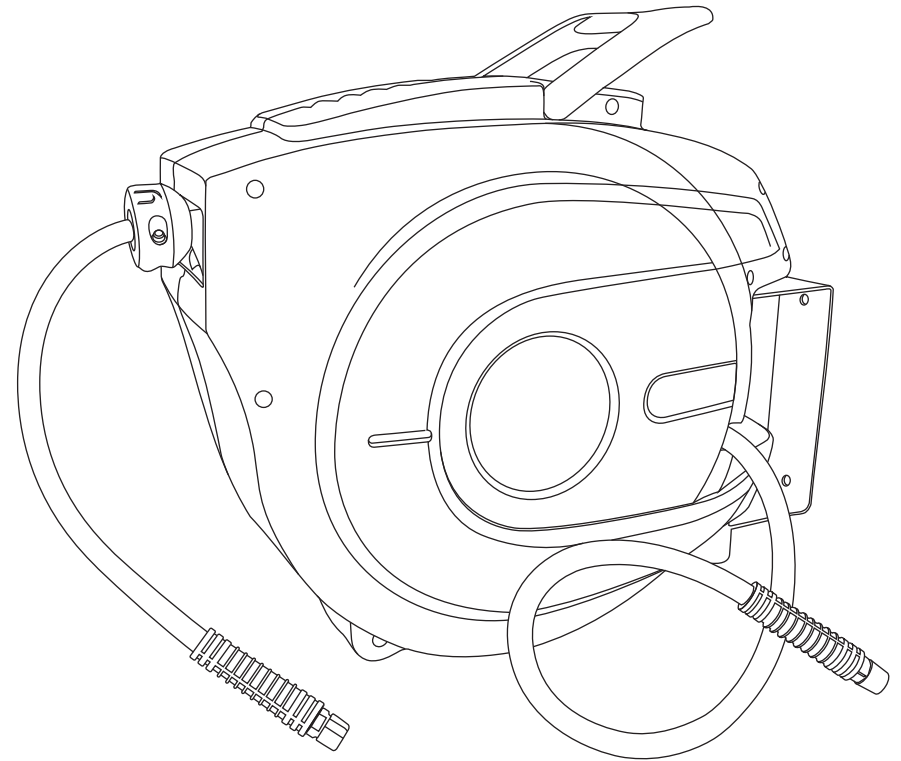
DECLARACIÒN DE CONFORMIDAD

Nosotros, INTEC S.r.l.

Dirección: Via A. De Francisco 148/4, Settimo T.se (TO),
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la
conformidad de los productos a los que refiere esta
declaración, con las disposiciones de Directiva:
2006/42/CE

AR400

Air Reel - 10x15mm - 20mt



CE

Modello / Model / Modèle / Modell / Modelo

AR400



Marco Bartolozzi - Amministratore Delegato
29/05/2020

Manuale d'uso / User Manual / Notice d'utilisation / Betriebsanleitung / Manual del usuario

Caratteristiche Tecniche

Tubo	Polimero Ibrido
Diametro Tubo	10x15 mm
Lunghezza Tubo	20+0,8 m
Pressione Massima	20 bar
Temperature di Utilizzo	-5° ~ 45°
Dimensioni	500x410x250 mm
Peso	9,1 Kg

Mantenimiento

Asegurarse de que el tubo esté en buen estado de conservación.

Limpiar el tubo con un paño empapado en agua caliente para eliminar posibles restos de suciedad o depósitos, y garantizar que se enrolle de forma adecuada. No utilizar detergentes o disolventes que pudieran ser incompatibles con los materiales del enrollador. El desmontaje de la unidad por personal no cualificado puede ser peligroso. El riesgo principal podría estar relacionado con los resortes pretensados.

Garantía

1. El fabricante garantiza que el carrete estará libre de cualquier defecto de materiales o mano de obra durante un periodo de 12 meses a contar desde la fecha de compra.
2. La manguera (si la hay), los anillos de retén, los cilindros en plástico y el tope de parada en goma se consideran elementos sensibles al desgaste. Por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.
3. La única obligación del fabricante es la de reemplazar o reparar el material defectuoso durante el periodo de garantía. El producto debe devolverse en PUERTO FRANCO al vendedor o en un centro de atención técnica autorizado.
4. La garantía no cubre daños causados por accidentes, usos incorrectos y/o por una instalación defectuosa.

¡ATENCIÓN!

Asegúrese de sujetar siempre la manguera a la hora de enrollarla para evitar daños graves.

Misure di sicurezza NORME GENERALI DI SICUREZZA

ATTENZIONE: Leggere attentamente le istruzioni e precauzioni prima di assemblare, montare e usare il vostro arrotolatore, onde evitare danni a persone e/o cose, conservare le istruzioni per ogni eventuale dubbio futuro.

Precauzioni di sicurezza.

1. Prima dell'uso controllare che la pressione in ingresso non sia superiore a quella consentita dal proprio arrotolatore.
2. Usare le dovute protezione agli occhi quando si assembla e si usa l'arrotolatore.
3. Usare del sapone e dell'acqua per controllare le perdite (negli arrotolatori ad aria).
4. Tenere i bambini lontani dall'area di lavoro.
5. Non tirare o strappare il tubo o il cavo.

ATTENZIONE

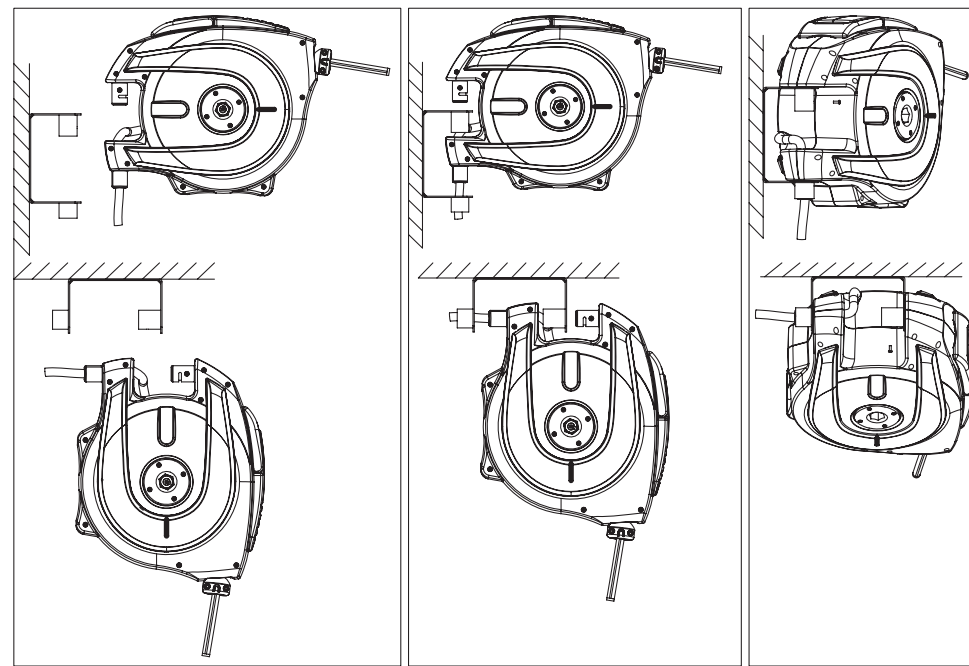
L'aria o l'acqua compressa a diretto contatto con la pelle possono provocare gravi danni personali

Installazione dell'arrotolatore

Per un montaggio a soffitto: Installare l'arrotolatore a non meno di 3 metri di altezza.

È necessario munirsi dell'appropriata attrezzatura per il montaggio dell'arrotolatore.

1. L'arrotolatore è provvisto di 3 fori di 10.5 mm per il montaggio su una superficie liscia.
2. Usare i 3 fori sulla base per montare l'arrotolatore nella posizione desiderata, assicurandosi che i sistemi di fissaggio siano appropriati all'uso.
3. Applicare del nastro in teflon o del sigillante per raccordi, quindi collegare l'alimentazione aria/acqua. L'altra estremità del tubo può essere collegata all'attrezzatura desiderata. Quindi controllare per eventuali perdite d'aria/acqua.
4. Per regolare lo STOPPER alla lunghezza desiderata, estrarre il tubo e bloccarlo nella posizione desiderata. Allentare le viti dello STOPPER, posizionarlo nel punto desiderato, quindi stringere nuovamente le viti.



Uso del carrete

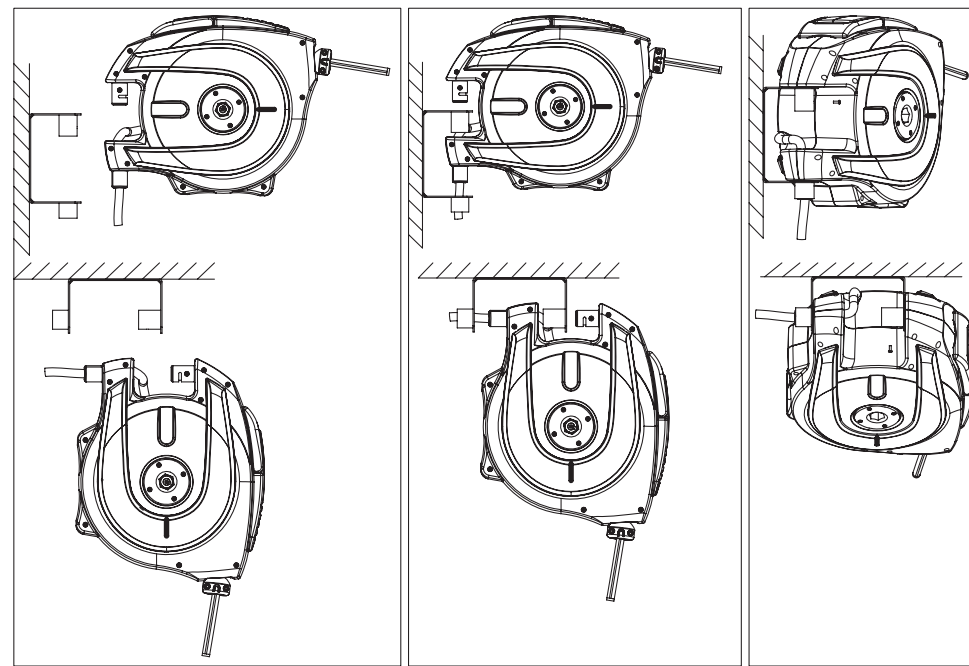
1. Asegúrese de que el carrete funcione correctamente desenrollando lentamente la manguera. A cada media vuelta del tambor se escucharán una serie de "clicks".
2. Tire la manguera hacia afuera y déjela retraer lentamente, después de uno o dos "clicks".
3. Para enrollar la manguera, tírela lentamente hacia afuera, hasta escuchar el último "click". Después, deje que se retraiga lentamente en el tambor, sujetándola con las manos.
4. Revise el carrete periódicamente y asegúrese de que no haya desgastes, daños o fugas. Sustituya las piezas desgastadas o dañadas.

Instalación del carrete

Montaje en el techo: la altura de montaje del carrete debe ser de al menos 3 metros.

Es necesario disponer de las herramientas adecuadas para instalar el carrete.

1. 3 orificios de 10,5 mm en el carrete permiten instalarlo en una superficie lisa.
2. Use los 3 orificios de la base para instalar el carrete en la posición deseada, verificando que los medios de fijación sean adecuados.
3. Aplique una cinta de teflón o un sellador para uniones. Seguidamente, conecte una fuente de alimentación de aire/agua. Es posible conectar el otro extremo de la manguera a las herramientas que desee. Asegúrese de que no haya fugas de aire o derrames de agua.
4. Para ajustar la longitud del TOPE DE PARADA, tire la manguera hacia afuera y bloquéela en la posición deseada. Afloje los tornillos del TOPE DE PARADA, ajuste en la posición deseada y vuelva a apretar los tornillos.



Uso dell'arrotolatore

1. Controllare il corretto funzionamento estraendo lentamente il tubo, ad ogni mezzo giro del tamburo si sentirà una serie di "click".
2. Estrarre il tubo e lasciarlo lentamente rientrare, dopo aver sentito il primo o secondo "click".
3. Per il riavvolgimento: estrarre lentamente il tubo fino all'ultimo "click", quindi lasciare che il tubo rientri lentamente nel tamburo trattenendolo con le mani.
4. Periodicamente controllare l'arrotolatore per eventuali usure, danneggiamenti o perdite. Sostituire ogni eventuale particolare danneggiato.

Manutenzione

Assicurarsi che il tubo sia in buono stato di conservazione.

Pulire il tubo con un panno imbevuto di acqua calda per rimuovere sporcizia o depositi e garantire il corretto riavvolgimento.

Non utilizzare detergenti o solventi che potrebbero rivelarsi incompatibili con i materiali costruttivi.

Lo smontaggio dell'unità da personale non qualificato potrebbe rivelarsi pericolosa; il rischio potrebbe essere connesso principalmente alle molle precaricate.

Garanzia

1. Il produttore garantisce l'arrotolatore da eventuali difetti di materiale o di funzionamento per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto.
2. Tubo (se fornito), anelli di tenuta, rulli in plastica, stopper in gomma, sono considerati particolari usurabili, e quindi non soggetti a garanzia.
3. L'obbligo del produttore è limitato alla sostituzione o riparazione del materiale difettoso durante il periodo di garanzia, il prodotto va riconsegnato in PORTO FRANCO al rivenditore o al centro di assistenza autorizzato.
4. La garanzia non copre i danni causati accidentalmente o provocati dal cattivo uso e/o un'errata installazione.

ATTENZIONE

Trattenere sempre il tubo durante il riavvolgimento, in caso contrario si può andare in contro a pericolosi danneggiamenti e/o infortuni

Medidas de seguridad NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA: Lea detenidamente las instrucciones y precauciones antes de ensamblar, instalar y usar el carrete, para evitar daños a personas y/o cosas. Guarde estas instrucciones para referencia futura.

Precauciones de seguridad.

1. Antes del uso, asegúrese de que la presión de entrada no exceda el valor máximo consentido por el carrete.
2. Use gafas protectoras durante la instalación y el uso del carrete.
3. Use jabón y agua para averiguar que no haya fugas de aire (en los carretes para manguera de aire).
4. Mantenga a los niños alejados de la zona de trabajo.
5. No tire y no rompa la manguera o el cable.

¡ATENCIÓN!

El aire y el agua comprimidos en contacto directo con la piel pueden producir daños graves a las personas.

Características técnicas

Manguera	Polímero híbrido
Diámetro manguera	10x15 mm
Longitud manguera	20+0,8 m
Presión máxima	20 bar
Temperatura de trabajo	-5° ~ 45°
Tamaños	500x410x250 mm
Peso	9,1 Kg

Technical Specifications

Hose	Hybrid polymer
Hose diameter	10x15 mm
Hose length	20+0,8 m
Maximum pressure	20 bar
Operating temperatures	-5° ~ 45°
Sizes	500x410x250 mm
Weight	9,1 Kg

Wartung

Prüfen Sie, dass der Schlauch sich im guten Zustand befindet.

Reinigen Sie den Schlauch mit einem Warmwasserlappen, um Schmutzsätze zu entnehmen und ein korrektes Aufrollen zu sichern.

Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel, die unvereinbar mit den Baumaterialien sind.

Die Demontage des Gerätes durch qualifiziertes Personal kann hauptsächlich wegen vorinstallierter Federn gefährlich sein.

Garantie

1. Der Hersteller garantiert die Schlauchtrommel für einen Zeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum gegen Material- oder Betriebsfehler.
2. Der Schlauch (falls mitgeliefert), die Dichtungsringe, die Kunststoffrollen, die Gummistopfen gelten als Verschleißteile und unterliegen daher nicht der Garantie.
3. Die Verpflichtung des Herstellers beschränkt sich auf den Ersatz oder die Reparatur des defekten Materials während der Garantiezeit. Das Produkt muss KOSTENLOS an den Händler oder an das autorisierte Servicezentrum zurückgeschickt werden.
4. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die versehentlich oder durch Missbrauch und/oder durch eine falsche Montage verursacht wurden.

WARNUNG

Halten Sie den Schlauch während des Aufwickelns immer fest, sonst können gefährliche Schäden und/oder Verletzungen verursacht werden.

Safety measures

GENERAL SAFETY REGULATIONS

NOTE: Read both instructions and precautions carefully before assembling, mounting and using your hose reel, in order to avoid damage to people or/and things and keep the instructions for any further doubt.

Safety precautions.

1. Before use, make sure the incoming pressure does not exceed the one allowed by your hose reel.
2. When assembling and using your hose reel, take the appropriate precautions to protect your eyes.
3. Use soap and water to test for leaks (in air reels).
4. Keep children away from the working area.
5. Do not pull or rip the hose and the cable.

WARNING

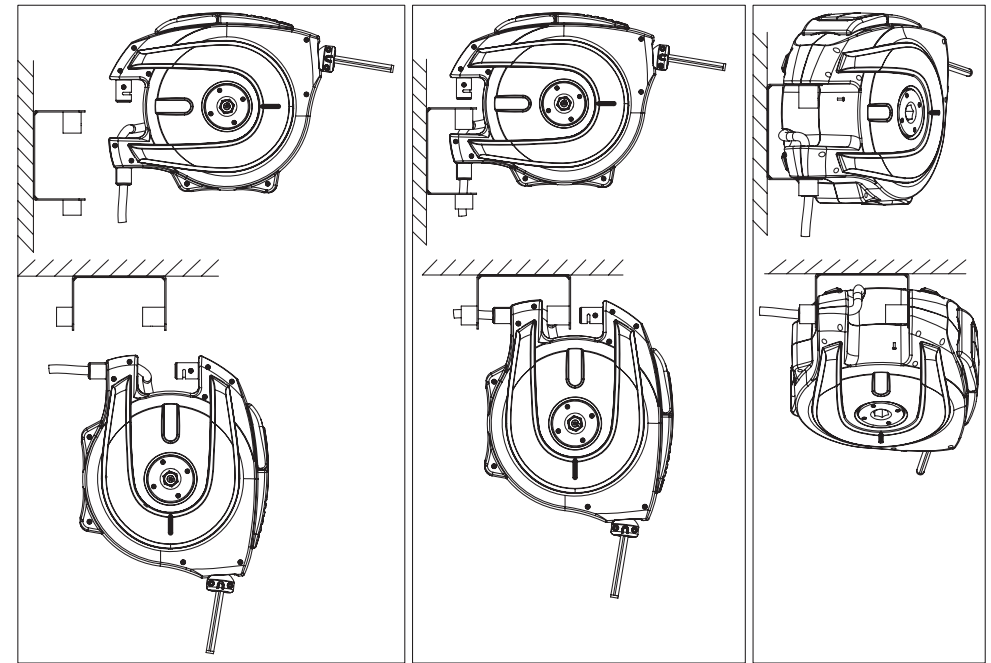
Compressed air and water contact with your skin can cause serious personal damage

Installation of the hose reel

In case of ceiling mounting: install the hose reel at a height of not less than 3 meters.

To mount the hose reel you need the appropriate equipment.

1. The hose reel is provided with 3 holes of 10.5 mm for assembling on a smooth surface.
2. Use the 3 holes in the support base to mount the hose reel in the desired position. Be sure that the fastening systems are suitable for the purpose.
3. Apply either teflon tape or some adequate sealant for fittings and then connect the air/water supply. The other end of the hose can be connected with the desired equipment. At this point, check for any air/water leakages.
4. To regulate the STOPPER at the desired length, extract the hose and block it in the desired position. Loosen the screws of the STOPPER, place it in the required position and then tighten the screws again.



Verwendung der Schlauchtrommel

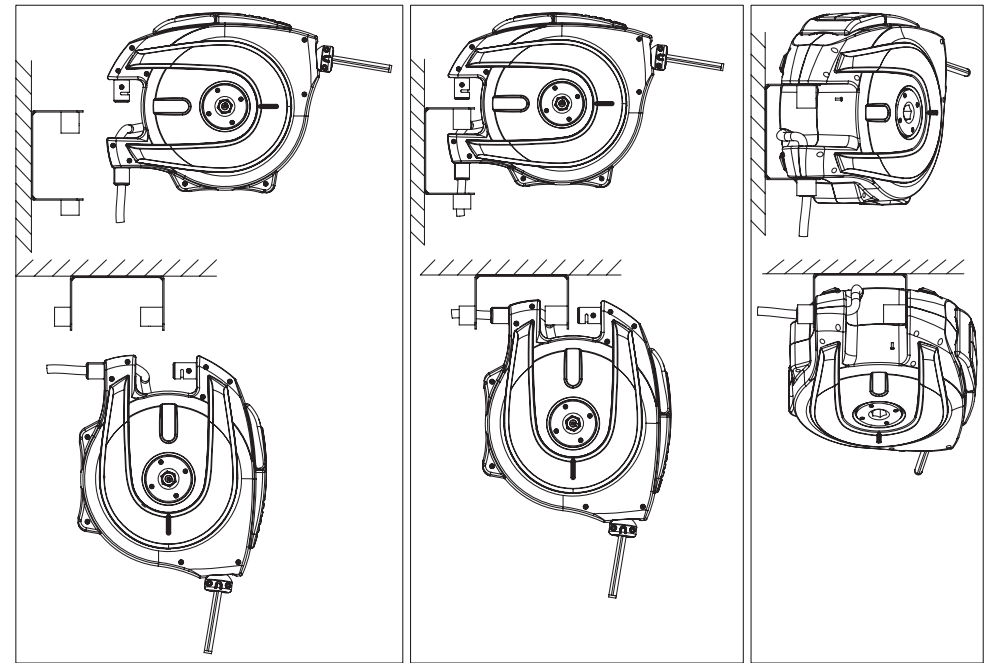
1. Prüfen Sie die korrekte Funktion, indem Sie den Schlauch langsam herausziehen. Bei jeder halben Umdrehung der Trommel hören Sie mehrere "Klicks".
2. Ziehen Sie den Schlauch heraus und lassen Sie ihn langsam zurückziehen, nachdem Sie das erste oder das zweite "Klick" gehört haben.
3. Zum Aufwickeln: Ziehen Sie den Schlauch langsam bis zum letzten "Klick" heraus und lassen Sie den Schlauch dann langsam wieder in die Trommel einlaufen, indem Sie ihn mit den Händen halten.
4. Prüfen Sie die Schlauchtrommel regelmäßig auf Verschleiß, Schäden oder Leckagen. Ersetzen Sie die beschädigten Bestandteile.

Montage der Schlauchtrommel

Bei Deckenmontage: Bauen Sie die Schlauchtrommel in einer Höhe von mindestens 3 Metern ein.

Die entsprechende Ausrüstung für die Montage der Schlauchtrommel ist erforderlich.

1. Die Schlauchtrommel verfügt über 3 Löcher von 10,5 mm für die Montage auf einer glatten Oberfläche.
2. Benutzen Sie die 3 Löcher auf der Basis, um die Schlauchtrommel in der gewünschten Position einzubauen, und stellen Sie sicher, dass die Befestigungssysteme für die Verwendung geeignet sind.
3. Kleben Sie Teflonband oder ein passendes Dichtungsmittel auf und schließen Sie dann die Luft-/Wasserversorgung an. Das andere Ende des Schlauchs kann an die gewünschte Ausrüstung angeschlossen werden. Prüfen Sie dann auf Luft- oder Wasserleckagen.
4. Um den STOPPER auf die gewünschte Länge einzustellen, ziehen Sie den Schlauch heraus und verriegeln Sie ihn in der gewünschten Position. Lösen Sie die Schrauben am STOPPER, positionieren Sie ihn an der gewünschten Stelle und ziehen Sie die Schrauben wieder an.



Use of the hose reel

1. Verify the correct functioning by pulling out the hose; at every half turn of the drum you will hear a series of clicks.
2. Pull out the hose and then let it retract slowly after hearing the first and the second click.
3. When you want to rewind, pull out the hose until you hear the last click and, then, let the hose retract slowly into the drum by holding with your hands.
4. Periodically check the hose reel for any wear, damage or leakage. Replace any damaged part.

Maintenance

Make sure the hose is in a good conservation status.

Clean the hose by means of a cloth soaked in water, in order to remove any dirt or deposits and to guarantee a correct rewinding.

Do not use detergents or solvents that might prove incompatible with the building materials.

Disassembling of the unit by unskilled personnel could prove risky; the risk could be mainly related to the preloaded springs

Warranty

1. The hose reel is warranted by the producer against any defect of the material, or the functioning of the product for a period of 12 months from purchase date.
2. Being particularly subject to wear, hose (if provided), seal rings, plastic rollers, rubber stoppers, do not fall under warranty.
3. The producer's liability is limited to the substitution or repair of the defective material under warranty. The product must be returned FREE PORT either to the dealer or to the authorized assistance center.
4. Warranty does not cover damage accidentally caused or provoked by misuse and/or wrong installation.

WARNING:

Always hold the hose while rewinding; if not, you could run the risk of serious damage and/or injuries

Sicherheitsmaßnahmen

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

WARNUNG: Lesen Sie die Betriebsanleitung und die Vorsichtsmaßnahmen sorgfältig durch, bevor Sie Ihre Schlauchtrommel zusammenbauen, einbauen und verwenden, um Schäden an Personen und/oder Sachen zu vermeiden. Bewahren Sie die Betriebsanleitung für eventuelle zukünftige Zweifelauf.

Sicherheitsvorkehrungen.

1. Prüfen Sie vor der Verwendung, dass der Eingangsdruck nicht den von Ihrer Schlauchtrommel erlaubten Druck übersteigt.
2. Verwenden Sie bei der Montage und der Verwendung der Schlauchtrommel einen geeigneten Augenschutz.
3. Verwenden Sie Seife und Wasser, um Leckagen zu prüfen (bei Luftschlauchtrommeln).
4. Halten Sie Kinder vom Arbeitsbereich fern.
5. Ziehen oder reißen Sie nicht am Schlauch oder Kabel.

WARNUNG

Druckluft oder Wasser in direktem Kontakt mit der Haut können zu schweren Personenschäden führen

Technische Daten

Schlauch	Hybridpolymer
Schlauchdurchmesser	10x15 mm
Schlauchlänge	20+0,8 m
Höchstdruck	20 bar
Betriebstemperaturen	-5° ~ 45°
Größen	500x410x250 mm
Gewicht	9,1 Kg

Caractéristiques techniques

Tuyau	Polymère hybride
Diamètre tuyau	10x15 mm
Longueur tuyau	20+0,8 m
Pression maximum	20 bar
Température d'utilisation	-5° ~ 45°
Dimensions	500x410x250 mm
Poids	9,1 Kg

Entretien

S'assurer que le tuyau est en bon état de conservation. Nettoyer le tuyau à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau chaude pour éliminer toute trace de saleté ou dépôt et assurer l'enroulement correct. Ne pas utiliser de détergents ou de solvants pouvant s'avérer incompatibles avec les matériaux de construction. Le démontage de l'unité par du personnel non formé pourrait s'avérer dangereux ; le risque pourrait être lié principalement aux ressorts rechargés.

Garantie

1. Le fabricant garantit l'enrouleur contre tout défaut matériel ou de fonctionnement pendant une période de 12 mois à compter de la date d'achat.
2. Le tuyau (s'il est fourni), les bagues d'étanchéité, les rouleaux en plastique, les butées d'arrêt en caoutchouc sont considérés comme des pièces sujettes à usure, par conséquent ils ne sont pas couverts par la garantie.
3. L'obligation du fabricant est limitée au remplacement ou à la réparation du matériel défectueux pendant la période de garantie, le produit doit être retourné en PORT GRATUIT au revendeur ou au centre d'assistance technique autorisé.
4. La garantie ne couvre pas les dommages accidentels ou causés par une mauvaise utilisation ou une installation incorrecte.

ATTENTION

Toujours tenir le tuyau pendant le ré-enroulement pour éviter tout risque d'endommagement ou d'accident

Mesures de sécurité RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

ATTENTION: lire attentivement les instructions et les précautions de sécurité avant d'assembler, de monter et d'utiliser l'enrouleur, afin d'éviter tout dommage aux personnes ou aux choses, conserver cette notice d'utilisation pour toute consultation future.

Précautions de sécurité.

1. Avant utilisation, vérifier que la pression d'entrée n'est pas supérieure à celle autorisée par l'enrouleur.
2. Adopter les équipements de protection des yeux nécessaires lors du montage et de l'utilisation de l'enrouleur.
3. Utiliser du savon et de l'eau pour vérifier les fuites (pour les enrouleurs à air).
4. Tenir les enfants loin de la zone de travail.
5. Ne pas tirer ni arracher le tuyau ou le câble.

ATTENTION

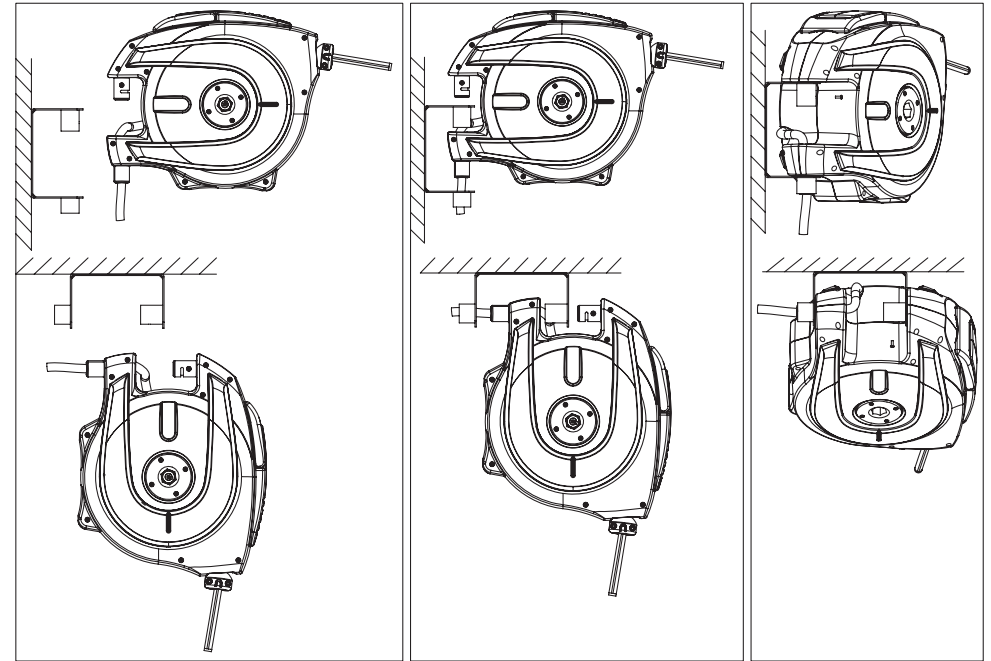
L'air ou l'eau comprimé(e) peut provoquer des blessures graves par contact direct avec la peau

Installation de l'enrouleur

Pour le montage au plafond : installer l'enrouleur à une hauteur d'au moins 3 mètres.

Il est nécessaire d'utiliser un outillage approprié pour le montage de l'enrouleur.

1. L'enrouleur est muni de 3 trous de 10,5 mm pour le montage sur une surface lisse.
2. Utiliser les 3 trous sur la base pour monter l'enrouleur dans la position souhaitée, en s'assurant que les systèmes de fixation sont appropriés à l'utilisation.
3. Appliquer du ruban en téflon ou du mastic pour raccords, puis brancher l'alimentation d'air/eau. L'autre extrémité du tuyau peut être branchée à l'équipement souhaité. Vérifier ensuite l'absence de fuites d'air/d'eau.
4. Pour régler la BUTÉE D'ARRÊT à la longueur souhaitée, extraire le tuyau et le bloquer dans la position désirée. Desserrer les vis de la BUTÉE D'ARRÊT, la placer au point souhaité, puis resserrer les vis.



Utilisation de l'enrouleur

1. Vérifier le bon fonctionnement en tirant lentement le tuyau, une série de déclics se fera entendre à chaque demi-tour du tambour.
2. Extraire le tuyau et le laisser se ré-enrouler lentement, après avoir entendu le premier ou le deuxième déclic.
3. Pour le ré-enroulement : tirer lentement le tuyau jusqu'au dernier déclic, puis le laisser se ré-enrouler lentement dans le tambour, en le retenant avec les mains.
4. Vérifier régulièrement l'enrouleur pour détecter toute présence d'usure, de dommage ou de fuite. Remplacer toutes les pièces endommagées.